

Welche Integration? Quelle intégration? Quale integrazione?

Nationale Tagung der Eidgenössischen Ausländerkommission

16. November 2006, Kongresshaus Biel

Der Begriff der Integration hat Konjunktur. Wer von der Integration von Zugewanderten spricht, interpretiert dies je nach gesellschaftspolitischer Position unterschiedlich: Einerseits ist damit eine Anpassungsleistung von Migrantinnen und Migranten an die gesellschaftlichen Normen und Werte der Aufnahmegesellschaft gemeint, andererseits wird darunter eine konstruktive Auseinandersetzung zwischen einheimischer und zugewanderter Bevölkerung verstanden.

Darüber, dass «Integration» als etwas Positives zu betrachten ist, sind sich eigentlich alle einig. Kontroversen gibt es jedoch darüber, wie über Integration gesprochen wird und was genau darunter zu verstehen ist. Die Jahrestagung 2006 der EKA will aufzeigen, welche Inhalte in verschiedenen Ausprägungen von Integrationspolitik vermittelt werden und welche Voraussetzungen und Rahmenbedingungen geeignet erscheinen, den sozialen Zusammenhalt der Gesellschaft zu fördern.

Der erste Teil der Veranstaltung ist grundsätzlichen Überlegungen zur Integrationspolitik und zu Integration als sozialpolitischem Begriff gewidmet. Dabei wird der in der Schweiz diskutierte Integrationsbegriff in einen europäischen Zusammenhang gestellt. Der zweite Teil der Tagung geht Akteurinnen und Akteuren nach, die durch ihre Tätigkeit in unterschiedlichen Bereichen der Integrationsarbeit zur Ausgestaltung und Strukturierung des Integrationsdiskurses beitragen.

■ Die Tagung findet am Donnerstag, 16. November 2006, 10 bis 16 Uhr, im Kongresshaus Biel statt.

Detailprogramm: www.eka-cfe.ch

Journée nationale de la Commission fédérale des étrangers

16 novembre 2006, Palais des Congrès Bienne

La notion de l'intégration est beaucoup utilisée de nos jours. Quiconque parle de l'intégration des migrants interprète cette notion en fonction de sa position politique et sociale: d'un côté, on la comprend comme un processus d'adaptation des migrants aux normes et valeurs de la société d'accueil, de l'autre comme un processus constructif qui implique la population autochtone et la population immigrée.

En réalité, tout le monde s'accorde sur le fait que «l'intégration» doit être considérée comme quelque chose de positif. Toutefois, il existe bien des controverses quant à la manière dont on doit parler d'intégration et à ce qu'il faut comprendre exactement par ce terme. La Journée annuelle 2006 de la CFE montrera les contenus des différents contextes de la politique d'intégration; elle indiquera quelles exigences et quelles conditions cadre semblent appropriées pour encourager la cohésion sociale de la société.

La première partie de cette manifestation est consacrée à des réflexions fondamentales au sujet de la politique d'intégration et de l'intégration en tant que terme sociopolitique. La notion de l'intégration dont on débat en Suisse sera mise en perspective dans un contexte européen. La seconde partie de la Journée mettra en évidence les perspectives des acteurs qui, par leur engagement dans leurs divers domaines du travail d'intégration, contribuent à structurer et à faire évoluer le discours de l'intégration.

■ La Journée aura lieu le jeudi, 16 novembre 2006, de 10h00 à 16h00, au Palais des Congrès de Bienne.

Programme détaillé: www.eka-cfe.ch

Giornata nazionale della Commissione federale degli stranieri

16 novembre 2006, Palazzo dei congressi Bienne

La nozione dell'integrazione è soggetta a congiuntura. L'integrazione degli immigrati è interpretata in maniera diversa a seconda della situazione socio-politica: talvolta è inteso l'adattamento delle persone migranti alle norme e ai valori della società che li accoglie, altre volte s'intende l'affrontarsi costruttivo della popolazione autoctona e immigrata.

Il modo in cui è affrontato il tema dell'«integrazione» e il senso in cui tale nozione è intesa conducono sovente a controversie, anche se gli interlocutori concordano nell'affermare che l'integrazione è una realtà positiva. La Giornata annuale 2006 della CFS vuole illustrare quali contenuti si auspicano veicolare mediante i diversi aspetti della politica d'integrazione e quali premesse nonché condizioni quadro possono rivelarsi adeguate per promuovere la coesione all'interno della società.

La prima parte della manifestazione è dedicata a riflessioni di fondo sulla politica in materia d'integrazione e all'integrazione come termine socio-politico. In tale contesto la nozione dell'integrazione, sulla quale si dibatte in Svizzera, viene posta in un contesto europeo. La seconda parte della Giornata è dedicata a coloro che, grazie alla loro attività nei vari settori, contribuiscono a elaborare e impostare il tema dell'integrazione.

■ La Giornata ha luogo giovedì 16 novembre 2006, dalle ore 10 alle 16, presso il Palazzo dei congressi di Bienne.

Programma dettagliato: www.eka-cfe.ch